

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。
今日も皆さんの意見が聴けることを楽しみにしています。
このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi, I'm your teacher, Mr. Harrison.

I'm looking forward to hearing everyone's opinions today.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

日中働いている親は放課後家にいないため、小学生のための「学童保育」の需要が高まっています。2015年度には利用児童が初めて100万人を超えました。

学童保育は、小学校の教室などの学校の敷地内であれば、校外で行われる場合もあります。運営は、自治体、保護者会、民間企業などさまざまです。国は、学童保育について昨年4月に運営基準を改正して仕組みを向上させるとともに、学童保育の増設を進めようとしています。

These days, demand for afterschool day care programs for elementary school students is increasing because parents who work all day can't be at home when the school day finishes. In fiscal year 2015, the number of children enrolled in afterschool day care programs exceeded one million for the first time ever.

Some day care programs are held in elementary school classrooms or on school grounds, but they can be held at other locations, too. They are run by various organizations, including local governments, parents' associations, and private companies. In April of last year, the Japanese government revised the standards regulating afterschool day care programs, while making plans for establishing more of them.

今日は「学童保育」を共通テーマに、このクラスでは、「学童保育が求められる背景とその課題」について話し合しましょう。

Today, our theme for all levels will be "Afterschool Day Care Programs" and in this class, I'd like to discuss "why afterschool day care programs are needed and the issues related to them."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんの中にも、小学生の時に学童保育を利用していた人がいるかもしれませんね。学童保育は、小学生の子どもたちが放課後や夏休みなどの長期休みなどに預けられる場所です。2014年5月の調査では、約1万人が学童保育を利用できず待機児童となっています。2017年には8万人分以上が学童保育を利用できなくなるとの予測もあります。

I imagine that some of you may have been enrolled in afterschool day care programs when you were of elementary school age. An afterschool day care program is a place where elementary-school-aged children are taken care of during after-school hours or holidays such as summer vacation. According to a survey in May 2014, there were about 10,000 elementary school students on waiting lists for afterschool day care programs in Japan. It's predicted that there will be more than 80,000 who can't get into one of these programs in 2017.

では、学童保育の利用がなぜ増えているのか考えてみましょう。

First, I'd like to us think about why the number of people using afterschool day care programs is increasing.

Sakura:

共働き家庭の増加が大きな要因ではないでしょうか。小学校、特に低学年は午後の早い時間に授業が終わってしまいます。働く親が、夕方まで子どもを預かる保育の場が必要と考えるのは当然だと思います。

Isn't it because there are more double-income families? Elementary school classes end early in the afternoon, especially for the lower grades. So it's natural that parents who have to work would want to have somewhere for their kids to be after school.

Mr. Harrison:

そうですね。「小1の壁」という日本語表現がありますが、これはその文字どおりの意味です。子どもが小学校に入学するとき、預け先に困り、親が仕事を続けにくくなる問題のことを指します。いま日本では、共働き世帯が専業主婦世帯より多くなっています。

That's right. There is a Japanese expression that literally means "the first-grade wall." It refers to the problem of parents who find it difficult to continue working because there's almost nowhere to take care of their kids when they start elementary school. Today in Japan, there are more families where both parents work than there are families with stay-at-home moms.

では、ほかの要因は考えられますか？

Well, can anyone else think of any other reasons?

Yoko:

私は核家族化や少子化も、要因になっていると思います。

I think that the increasing number of nuclear families and the declining birthrate are also factors.

Mr. Harrison:

それはどのように影響していると考えられますか？

What effect do you think those things are having?

Yoko:

まず、核家族化によって、親が働いている間に、祖父や祖母が子どもの世話をすることが難しくなっていると思います。

First of all, regarding the trend toward nuclear families, when the parents are working, it's more difficult for grandparents to take care of the kids.

Mr. Harrison :

なるほど。では、家族じゃなくても近所の大人が関わればよいかもしれませんね。

I see. So maybe it would be a good idea for other adults in the neighborhood to take care of kids instead of extended family members doing it.

Yoko:

それに子どもが減れば、近所の子ども同士の関わりも少なくなります。都会では、地域の子どもたちの遊び場である公園も少ないです。学童保育という決まった場が必要だと考える親は多いのではないのでしょうか。

Also, if the number of children declines, they'll have fewer connections with other children in the neighborhood. In big cities, there aren't many parks for children to play in. So a lot of parents probably think there should be designated afterschool day care programs for their children.

Sakura:

そうした現代社会の状況では、放課後の安全が確保できないと親が考えることから、学童保育への需要が高まっていると思います。

Because of these changes in society, parents don't think their children's safety can be guaranteed, so demand for day care programs is increasing.

Mr. Harrison:

そうですね。近年、下校時に小学生が痛ましい犯罪に巻き込まれる事件が残念ながら起こっています。また、小学校に入り、一人で留守番をさせる場合、宿題やおやつなどを自己管理しなければならなくなると、親にとっては不在時の子どもの過ごし方が心配ですよね。

I see. Unfortunately, in recent years, there have been horrible crimes where elementary school students have been victimized on their way to and from school. And when children enter elementary school, if they're left to take care of themselves at home, they'll have to do their homework and prepare snacks by themselves. A lot of parents are worried about that.

では、学童保育の課題として、どのようなことが挙げられるのでしょうか。

Well then, can you think of any problems with afterschool day care programs?

Sakura:

職員の人数や質を確保することだと思います。学童保育の職員については、どのような基準があるのでしょうか？

Ensuring there are enough qualified staff. What kind of standards are there?

Mr. Harrison:

定員は1カ所で40人程度までと定められています。専任職員は2人以上とされています。The maximum number of students in one afterschool program is usually 40. There have to be at least two staff members.

Sakura:

なるほど。職員の確保や、職員の質を高めるための研修はもちろん必要です。しかし、長く働いてもらうための環境を整えることも欠かせないですね。

I see. Of course it will be necessary to ensure there are enough staff members and give them training to improve their ability to do their job. But it will also be necessary to create a working environment that will encourage people to stay in the job long-term.

Mr. Harrison:

そうですね。実際に、現在では正規の指導員の年収は低く、半分以上が3年以内に離職してしまうため、欠員地域が増えているそうです。職員が集められなければ、施設の増設も難しくなります。

Yes, actually, the annual salary for qualified afterschool program staff members is low, and half of them quit within three years, so the number of areas with staff shortages is increasing. If they can't get enough workers, it will be difficult to increase the number of facilities.

Sakura:

学校や地域の人との連携も課題ではないでしょうか。学校内に設置された学童保育なら、子どもについて気になる情報を、担任の先生と学童保育の指導員が予め共有することが容易になります。そうすることで、問題があっても早い段階で気づくこともできます。地域の人たちに、例えばボランティアや講師として参加してもらえば、子どもたちとの交流が増え、地域の子どものためになると思います。

I think that cooperation between schools and neighborhoods will be an issue. If afterschool programs are held in elementary schools themselves, it will be easier for classroom teachers and afterschool day care staff to share information about student issues. In that way, a community is created that can help solve problems more quickly and support children more effectively. And, if local people do things like get involved as volunteers or teachers, they, too, will have more chances to connect with the children.

Mr. Harrison:

とてもよい視点です。子どもたちの保育に地域のさまざまな人が関わり、学校とも連携で

できれば、より安全で、より充実した放課後の時間使うことができます。地域全体で子どもたちの成長を支援することができますね。

That's a good point. If lots of people from the community get involved with child raising, and there's cooperation with local schools, the community will be safer and the children will be able to make better use of their time after school. The whole community will contribute to the child's development.

今日は、「学童保育が求められる背景とその課題」について考えました。

Today, we've been discussing "why afterschool day care programs are needed and the issues related to them."

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

今日も積極的な発言を期待しています。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone. I look forward to hearing your opinions today.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

共働き家庭が増えています。その結果、学童保育が必要な子どもたちも増えています。2015年度には利用者が初めて100万人を超えました。

The number of families where both parents are working is increasing every year. As a result, the number of children who need afterschool care is also increasing. In fiscal year 2015, the number of these children reached 1 million for the first time.

学童保育は主に学校内の教室を使用しています。下校時から夜6時までのところが多いです。指導員は、子どもたちが宿題をしたり、おやつを食べたり、遊んだりするのを見守ります。

The majority of afterschool care programs take place at schools. Many of them last from the time school finishes until 6 p.m. A supervisor watches the children work on homework, eat snacks, or play after school.

今日は「学童保育」を共通テーマにしています。このクラスでは、「学童保育は子どもたちの学習支援をするべきか」をテーマに話し合います。

Today's overall theme is "Afterschool Day Care Programs." In this class, we'll be discussing "whether afterschool day care programs should support students with schoolwork?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんの中にも、小学生の時に学童保育を利用したことがある人もいます。学童保育で、例えば学習時間を設けるなど、学習支援に力を入れるべきだと思いますか？ I'm sure that some of you were in afterschool day care programs when you were children. Do you think that these programs should help children with schoolwork, for example, with special study times?

Sakura:

私は賛成です。学童保育に通い帰宅後に宿題をすると、夜が忙しくなります。学童保育で宿題を済ませられたら寝る時間も遅くならなくてよいと思います。

I think that they should. I think that if children wait to do their homework until they get home, they become very busy at night. If they don't work on homework during the time they are in day care, they may lose time for sleeping.

Mr. Harrison:

確かに、帰宅までに宿題が済んでいれば、親も助かりそうですね。

That's true. And if they've finished their homework before they come home, it helps the parents as well.

Yoko:

私は、反対です。放課後には、自由に過ごせる時間や環境が子どもには必要だと思います。子どもたちは自分でしたいことを決めるべきだと思います。勉強をしたい子はすればいいと思いますが、学習を中心にする必要はないと思います。

I don't think they should. I think that children need free time after school. Children should be able to decide what to do on their own. If they want to study they can, but I don't think that these programs should focus on studying.

Sakura:

早い時期から学習習慣をつけることは、その後の学習にもプラスになります。それに、学習タイムを設けても、遊ぶ時間が無くなってしまうことはありません。

I think that children need to learn good study habits early. It makes it easier for them to study later on. Even if the programs schedule some time to study, it doesn't mean that the children don't have any time to play.

Mr. Harrison:

よう子さんの言うように、遊ぶための自由な時間も子どもにはとても大切です。一方、時間配分を考えれば両立できるというのが、さくらさんの意見ですね。

As Yoko said, it is important for children to have free time where they can play. As Sakura said, though, it is possible to schedule time for both.

Yoko:

私は、学童保育では、子どもが集団の中で一緒に物事に取り組んだり、コミュニケーション能力を学んだりすることができるような環境の提供をしていくべきだと思います。

I think that afterschool day care programs should create an environment where children can work in groups and learn communication skills.

Mr. Harrison:

例えばどのような例がありますか？

Can you think of any examples?

Yoko:

学童保育は違う学年やクラスの子どもたちが一緒に遊べる場です。集団で、子どもたちが一緒に遊ぶ中で、どのようにすれば皆が楽しく参加できるかを考えられるようになります。

Day care centers are a place where children from different grades and classes can play together. In such a group, each child can learn to play together with others in a way that everyone else can have fun.

Mr. Harrison:

子どもたちが社会性を身につけていく環境を提供したほうがよいということですね。

So you think it should be a place where children can learn social skills.

Sakura:

学習を通して、高学年の子が低学年の子の学習を手伝ったり、友だち同士で教え合ったりすることで、学習効果があがったり子どもの成長を促すことが期待できます。

I think that older students can help younger students study and friends can work together to learn a topic, so I think that it helps them learn and become more mature.

Mr. Harrison:

はい。専門知識を備えた指導員を配置できるとしたら、学習効果が上がると思います。

いかがでしょうか？

Yes, and I think that providing supervisors with specialist knowledge will improve scholastic results. What do you think?

Yoko:

いろいろな年齢の子がいて、全員の学習効果を同じように上げることは難しいと思います。民間企業が運営する高額な保育施設でない限り、学習支援に重きを置くのは、現実的に難しいのではないのでしょうか。

I think the children are of various ages, so it's difficult to teach everyone effectively. Unless it is a high-priced, private afterschool day care program, I think that focusing on scholastic support is unrealistic.

Mr. Harrison:

なるほど。学習塾や習い事の教室を運営する会社が、学童保育のようなサービスを取り入れて小学生を預かる例が、都市部を中心に増えてきています。

I see. In large cities, some private companies that offer classes are now starting to offer afterschool day care programs as well.

Yoko:

さくらさんの、学童保育において学校の宿題をすること自体に反対はしません。ただ、社会性を身に付けたり集団の一員となったりすることのほうがより大切だと思います。

I'm not really against children working on their homework like Sakura suggested. I just think that learning social skills and being part of a group is more important.

Mr. Harrison:

そうですね、それも大事ですね。

And those things are important.

ところで、人が社会性——または、そのためのあらゆるスキルを身につけるときの、英語では、技能を「develops (身につける・開発する)」言います。例えば、「ちびっ子たちは学校で社会性の多くを身につける」と言えます。

By the way, when one learns social skills – or any type of skills for that matter – we also say in English that one “develops” skills. You could say, for example, “Kids develop many of their social skills in school.”

さて、本日のテーマを積極的に考えてくれましたね。学童保育は、子どもたちが放課後という貴重な時間を過ごす場所です。今後もさまざまな試行を通して、子どもたちのよりよい成長につながっていくといいですね。

Well, you all thought about today's topic very carefully. Afterschool day care centers are an important place where children spend time after school. I hope that these programs will continue to improve so that they can help children grow.

今回は、「学童保育は子どもたちの学習支援をするべきか」について話し合いました。英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed “whether afterschool day care programs should support students with schoolwork”

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

皆さんの意見や経験を共有しましょう。

Hello, everyone.

Let's share our opinions and experiences.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「学童保育」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's common theme is "Afterschool Day Care Programs."

共働きの親を持つ小学生向けの学童保育に対する需要が高まっています。2015年には、利用者が初めて100万人を超え、待機児童も多くいます。

Demand for afterschool day care programs is increasing for elementary school children whose parents both work. In 2015, there were over 1 million users for the first time, and there were also many children on waiting lists.

このクラスでは、「放課後の過ごし方」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we'll talk about "ways to spend time after school."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、小学生の時に学童保育を利用したことがあるでしょうか。今日は、皆さんが小学校のとき、どのようにして放課後を過ごしていたかについて、話し合いたいと思います。放課後、みなさんは何をして過ごしていましたか？

When all of you were elementary school students, did you attend afterschool day care programs? Today, I'd like to talk about how you used to spend time after school when you were elementary school students. So everyone, what did you use to do after school?

Sakura:

私は、学校から帰宅して、まず宿題を済ませていました。

I went home after school, and first I did my homework.

Mr. Harrison:

毎日ですか？

Every day?

Sakura:

はい。まずは宿題を終わらせるというのが母との約束でした。友だちとはその後で遊んでいました。

Yes. I promised my mom that I'd finish my homework first. After that, I played with my friends.

Yoko:

私は逆に、5時までは自由に遊び、その後は宿題をするというのが母との約束でした。
I did the opposite. I played freely until five, and I promised my mother that I would do my homework after that.

Mr. Harrison:

よう子さんは5時まではどのように過ごしていましたか？
How did you spend your time until five o'clock?

Yoko:

公園でドッジボールをしたり、友だちの家でテレビゲームをしたりしていました。また、曜日によっては、学童保育に参加することもありました。

I played dodgeball at the park or video games at my friend's house.
I was also going to an afterschool day care center on some days of the week.

Mr. Harrison:

学童保育で何か思い出に残ったことはありますか？
What do you remember about that experience?

Yoko:

学年を超えて遊んだ楽しい思い出があります。
自分よりも年下の子の面倒を見るのが、楽しかったです。
I have good memories of playing with students from different grades.
I enjoyed taking care of children younger than me.

Mr. Harrison:

次に、放課後にどんな定例活動に参加したかについて聞きます。ちなみに、「participate」という動詞は、発音するのが難しいことがあります。
もしそうなら、「take part」という動詞（動詞句）を使うこともできます。
Next, I'd like to hear about what regular activities you participated in after school. By the way, the verb "participate" can be difficult for some people to pronounce. If so, you can also use the verb "take part".

では、放課後に何か習い事や定期的な活動をしていた人はいるでしょうか？
So, did anyone take lessons or take part in any regular activities after school?

Sakura:

英会話とピアノを習っていました。また、地域の子ども会の活動に参加していました。
I took English and piano lessons. I also took part in group activities for local children.

Mr. Harrison:

その活動は、どのようなものですか？

What kind of activities were they?

Sakura:

地域の子どもが集まって、お祭りで出し物をしたり、スポーツ大会に参加したりしました。地域の大人たちにも自分のことを覚えてもらえて、町内で声をかけてくれるようになり嬉しかったです。

Children from the neighborhood would get together and do shows at local festivals or participate in sports tournaments. I was glad because adults in the neighborhood also started recognizing me and saying hello to me around town.

Mr. Harrison:

それは充実した活動ですね。他の人はどうでしょうか？

Sounds like you really enjoyed it all. How about everyone else?

Yoko:

私は、3歳から英会話や水泳などを習っていました。結局、学校の水泳部に入りました。I took English lessons, and also swimming lessons, which I started at 3. Eventually, I joined the school swim team.

Mr. Harrison:

水泳部の経験について少し話してくれますか？

Can you tell us a little about your swim team experience?

Yoko:

水泳部は、級分けがありました。上級になれば、タイムを計り、大会に出たりできるようになりました。学校の外での友だちができ、ライバルとして競い合って練習しました。楽しい思い出も、ときには辛い経験も、たくさんできました。

We were divided into different levels. In the advanced levels, your times were recorded and you could participate in competitions. I made friends from outside my school, and as rivals we had races with each other. I have a lot of good memories, though it was sometimes very hard.

Mr. Harrison:

それはよい経験をしましたね。

That sounds like a great experience.

では、放課後のさまざまな活動から、何か学んだことがあれば教えてください。

So, please tell me what you learned from your various after-school activities.

Sakura:

私は、子ども会のイベントの準備を通して、役割分担や信頼関係といった社会性を身につけることができたと思います。

By preparing for events for neighborhood kids, I think I learned social skills such as role-sharing and trust.

Yoko:

私は学童保育や習い事を通して、たくさんの人と出会いました。これまで私の成長を見守ってくれた先生方にも感謝したいです。

Through after-school day care programs and different kinds of lessons, I met many people. I also really appreciate the teachers who supported me over the years.

Mr. Harrison:

そうですね。振り返って考えてみると、放課後のさまざまな体験が、今の皆さんの成長の糧となっていたことが分かりますね。これからも、積極的に経験を積み重ねて、自分の可能性や人脈を大いに広げて行って欲しいと思います。

Well, if you think about your past, you can see that the various activities that you did after school helped with your personal development. I hope you will continue to have many experiences and expand your potential and personal connections.

今日は、「放課後の過ごし方」をテーマに話し合いました。

Today we talked about “ways to spend time after school.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「応急手当」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week we will talk about “First-Aid Treatment.”

次回は、「応急手当」について、ディスカッションします。